

The book "Writing from Bujumbura" written by Kamigaito Yoshikazu

Translation from Japanese and adaptation into French: Jean-Maurice Huard

Dutch version: Peter Keijers

German version: Andréas Peil

English version: word translate

Foreword

The following text was written by Master Kamigaito after he left Belgium. He presented it to a literary jury in the Hida region of Japan, which awarded him the first prize.

It is not a reportage, but a work of fiction; karate is above all an opportunity to discover a new world; this is not the main subject of this story.

In the story of his character whom he calls Sawada Yasuhiko, Master Kamigaito mixes a little invention with memories from his second trip to Burundi; indeed, at the end of 1982 he returned alone to Burundi, having already spent two months there between the end of 1981 and the beginning of 1982.

Peu d'entre nous le savent ou même s'en doutent, mais, à un talent certain, Monsieur Kamigaito joignait une connaissance approfondie du japonais, et l'étendue de sa culture littéraire m'étonnait souvent ; sans rien d'abstrait ou d'académique d'ailleurs : il lisait sa vie en termes littéraires et ses lectures éclairaient sa vie.

Few of us know or even suspect it, but, to a certain talent, Master Kamigaito combined a thorough knowledge of Japanese, and the extent of his literary culture often astonished me; without anything abstract or academic for that matter: he read his life in literary terms and his readings enlightened his life.

His story "**Writing from Bujumbura**" will appear in episodes on the

www.wado-kamigaito-ryu.be website

created by Xavier Wispenninckx. The Dutch translation is supervised by Peter Keijers while Andréas Peil has reviewed the German translation. The english version is done with the help of the Word Translation so please do not hesitate to send your remarks (to admin@wado-kamigaito-ryu.be) if you see any faults; thanks



回教寺院の風景